

Zapraszamy na [stronę domową Poetyki przekładu](#) prof. UAM dr hab. Ewy Rajewskiej.

Przedmiot "Poetyka przekładu" ma formułę konwersatoryjną i status kursu podstawowego, wprowadzającego do bardziej złożonych zagadnień teorii i sztuki tłumaczenia. Koncentrując się na różnicy ontologicznej między dziełem oryginalnym i dziełem przełożonym, "Poetyka przekładu" dotyczy wprowadzania i stosowania terminów nieznanych poetyce dzieła oryginalnego, a stworzonych na użytek translatoologii. Poszczególne terminy służą analizie i interpretacji konkretnych przekładów, są też pomocne przy rozpoznawaniu celu danej inicjatywy translatorskiej, odtworzeniu intencji tłumacza, rekonstrukcji jego indywidualnego stylu.

Efekty kształcenia

Celem kursu jest zapoznanie Studentów ze swoistością poetyki dzieła tłumaczonego, terminami umożliwiającymi im swobodne posługiwanie się specyficznym językiem dyscypliny oraz kształcenie umiejętności w zakresie analizy i interpretacji dzieł przełożonych.